



24/00

提供天然水生環境。
Supporting our natural aquatic species.



教育活動及社區工作

EDUCATION AND COMMUNITY

水是生命之源
Water's Life

- 社區諮詢
Community Consultation
- 教育及宣傳活動
Education and Communications Programmes
- 水塘安全
Safety in Reservoir
- 水塘垂釣
Reservoir Fishing
- 集水區
Catchment Areas
- 歷史古蹟遊覽活動
Historical Tours

我們明白，爭取市民支持本署的工作和推展有關的公眾教育活動，確實非常重要，因此已不斷努力，就主要的工程計劃廣泛徵詢社區意見，並舉辦多項外展及教育活動，以加深市民對本署的運作和供水事務的認識。

In recognition of the paramount importance of public support and education to our work, we have been conducting extensive local community consultation on our major projects and initiating out-reach and education programmes to increase public awareness of our operations and water supply issues.



教育活動及社區工作 EDUCATION AND COMMUNITY

社區諮詢

經過全面的諮詢後，我們獲18區區議會對更換和修復長達350公里水管的大型工程計劃表示支持。我們會繼續向區議會匯報工程的最新進展，以及有關維持交通及環境的安排。

為使市民更了解進行水管更換和修復工程的益處，並直接得知他們的意見，我們現計劃舉辦一項宣傳運動，其中包括在多個社區中心舉行巡迴展覽。

同時，我們亦通過地區委員會，繼續就九龍東南部發展計劃的供水工程與市民保持良好的溝通。

教育及宣傳活動

為增加公眾對本署工作的興趣和認識，我們制定了一套全面的教育及宣傳策略，基本項目包括：

■ 講座

為目標公眾定期舉辦各類以供水及水質為題的講座。二零零二年十月，我們在城市大學舉辦了「齊護食水 共建未來」講座。

■ 開放日及濾水廠參觀活動

舉行濾水廠開放日，並為學童安排由專人帶領及講解的濾水廠參觀活動。這些活動是提高公眾對本署工作的興趣的有效途徑，年內，約有8 000名學生和成年人前往各濾水廠參觀。

■ 巡迴展覽

邀請物業管理公司在轄下屋苑擺設一套有關大廈供水系統事宜的展板，闡述用戶的責任、清洗水缸、使用濾水器等課題。年內，這套展板曾在12個屋苑展出。我們正製作另一些展板，講述新的課題。此外，我們也製備一套專為學生設計的展板，送往學校巡迴展出，所涵蓋的題目包括水資源、水循環及食水處理過程。年內，逾10所學校曾參與舉辦巡迴展覽。

■ 巡迴講座

本署的水務大使巡迴到訪各學校及社區中心，就食水處理及環保的各方面事宜發表演講。年內，水務大使曾8次到訪學校、區議會辦事處和大廈管理委員會。

■ 在各類媒介展示廣告

我們定期在不同媒介展示廣告，以宣傳本署的新措施和重要信息。年內，本署宣傳活動的焦點是二零零二年七月推出的「食水系統優質維修認可計劃」。除了在地下鐵路、九廣鐵路、輕便鐵路車站展示廣告外，我們亦在機場抵港大堂的液晶體屏幕播放15秒宣傳短片。

■ 刊物

我們製作了一系列刊物，包括年報、服務承諾、水務便覽等，向市民介紹本署的工作。



水務署職員於沙田濾水廠開放日向年幼參觀者講解先進的測漏儀器。

WSD staff explaining to young visitors the advanced leak detection equipment displayed at Sha Tin Water Treatment Works Open Day.



沙田濾水廠開放日，工作人員正向參觀者介紹展出的濾水模型。

Visitors being shown the water filter model displayed at Sha Tin Water Treatment Works Open Day.



水務大使到中學向學生演講。
WSD Ambassador speaking to secondary school students.

COMMUNITY CONSULTATION

Following comprehensive consultation, we have received the support of the 18 District Councils for the implementation of the major project of replacing and rehabilitating 350 kilometres of water mains. We shall keep the District Councils updated of the work progress as well as traffic and environmental issues.

To raise public understanding of the benefits of the mains replacement and rehabilitation project and seek direct feedback from the community, a plan is underway to launch a publicity campaign including roving exhibitions in community centres.

Meanwhile, we continue to maintain effective public communication on the South East Kowloon Developments project through the Area Committees.

EDUCATION AND COMMUNICATIONS PROGRAMMES

To promote public interest and understanding of our work, we have developed a comprehensive education and communications strategy. The fundamental elements of the strategy include:

SEMINARS

Seminars on various topics relating to water supply and water quality are regularly organized for target groups of the public. A seminar on 'Protect Our Water for Our Future' was held at the City University of Hong Kong in October 2002.

OPEN DAYS AND VISITS TO TREATMENT WORKS

Open Days and guided tours of water treatment works for school children are very effective in interesting the public in the work of the WSD. During the year, some 8 000 students and adults visited various water treatment works.

ROVING EXHIBITIONS

Property management companies are invited to display a set of exhibition panels relating to internal plumbing issues in their housing estates. The panels cover such subjects as customers' responsibilities, cleansing of water tanks and use of water filters. During the year, the panels were displayed at 12 housing estates. Additional panels for new topics are being prepared. Another set of display panels designed for students is sent around to schools. The topics covered by the panels comprise water resources, water cycle and treatment process. More than 10 schools joined the roving exhibition in the year.

ROVING TALKS

Our Roving Ambassadors visit schools and community centres to give talks on the various aspects of water production and environmental issues. Eight visits were made during the year to schools, district council offices and building management committees.

ADVERTISEMENTS AT VARIOUS MEDIA

Advertisements are regularly placed at different media channels to promote our new initiatives and important messages. During the year, the key focus of our publicity campaign was the promotion of the Fresh Water Plumbing Quality Maintenance Recognition Scheme launched in July 2002. Apart from placing advertisements at the stations of the Mass Transit Railway (MTR), Kowloon Canton Railway (KCRC) and Light Rail (LRT), a 15-second promotional video was shown on the LED panel at the Arrival Hall of the Airport.



在巴士站的「食水系統優質維修認可計劃」宣傳板。
Publicity board on Fresh Water Plumbing Quality Maintenance Recognition Scheme at a bus stop.



在九廣鐵路車站內的「食水系統優質維修認可計劃」廣告。
Advertisement on Fresh Water Plumbing Quality Maintenance Recognition Scheme in a Kowloon Canton Railway Station.

教育活動及社區工作 EDUCATION AND COMMUNITY

■ 網頁

水務署網頁已成為我們發布資料的重要途徑，而本署大部分刊物都可從網頁下載。我們最近重新設計網頁，並特別增設公眾教育一欄，提供許多關於用水的教育性資料。

年報大獎

本署銳意提高透明度及加強與市民溝通，在這兩方面持續作出的努力，已贏得國際上的認同。水務署二零零零至二零零一年度的年報獲頒第十六屆國際ARC年報非牟利機構組別的銅獎，該項比賽是現時國際上最大型的年報比賽之一，旨在對製作出色的年報加以表揚。



獲獎的水務署二零零零至二零零一年度年報。
Award-winning WSD Annual Report 2000/2001.

水塘安全

在灌溉水塘或水塘游泳十分危險，因此已嚴加禁止。本署實施了多項預防

措施，例如豎設圍欄、張貼告示及警告標誌，以阻止公眾人士接近這些水塘。二零零二年八月一名女學童在藍地灌溉水塘意外溺斃後，我們已向學校發出函件和海報，進一步加強宣傳有關水塘安全的信息。我們亦會和教育署及民政事務總署合辦以市民大眾，特別是學童為對象的宣傳運動，宣揚水塘不適宜游泳的信息。

水塘垂釣

本署為愛好釣魚人士發出釣魚牌照，容許他們在17個水塘垂釣；釣魚季節一般是九月至三月，四月至八月的魚類繁殖季節則禁止釣魚。

鑑於在嚴重急性呼吸系統綜合症爆發之後市民對戶外活動興趣明顯提高，本署特別就二零零三年的釣魚季節採取「單一次」的放寬措施，容許市民由二零零三年四月至八月在水塘垂釣。

集水區

用作收集雨水的集水區，差不多佔全港面積的三分之一。這些地區大都劃作郊野公園，吸引大批本地市民和海外遊客遊覽。為回應市民經區議會提出的要求，我們在集水區附近一些人工路面的通道加設欄杆，但此舉在年內引起一些意想不到的爭議。有些遠足和郊遊人士認為設置欄杆切合實際需要，而有些則力指欄杆與四周的自然環境格格不入。我們已中止進行裝設欄杆的工程，待重新考慮各方就是否適宜加設欄杆所表達的不同意見後，再作決定。



水務署設於香港環保節2002的攤位吸引了大量參觀者。
WSD's booth at the Hong Kong Environmental Protection Festival 2002 attracting crowds of visitors.



大潭水塘歷史古蹟遊覽活動。
Historical tour to Tai Tam Reservoir.

歷史古蹟遊覽活動

年內，香港歷史博物館舉辦了兩次前往薄扶林水塘及大潭水塘的歷史古蹟遊覽活動，主題是香港供水150年的歷史。這些遊覽活動吸引了逾70人參加，他們都對該兩個水塘建造工程的成就留下深刻印象。

水塘作康樂用途

政府正打算推行一項試驗計劃，把並非用作供應飲用水的薄扶林水塘發展為康樂勝地，建議的設施包括各類水上活動設施、餐廳等。

■ PUBLICATIONS

WSD produces a suite of publications including annual reports, the performance pledge, as well as key facts to make known its work to the public.

■ HOMEPAGE

WSD homepage has become an indispensable means for information dissemination. Most of our publications are available for download from the website. We have recently redesigned our homepage and included a dedicated sub-page on public education providing many educational materials about water.

ANNUAL REPORT AWARD

Our strong focus and continued efforts in promoting transparency and communications with the public have gained international recognition. The WSD Annual Report 2000/2001 won the Bronze Prize in the category of non-profit making organization of the 16th International ARC Awards, which is now one of the largest international competitions honouring excellence in annual reports.

SAFETY IN RESERVOIR

Swimming in irrigation and impounding reservoirs is dangerous and is therefore strictly prohibited. We have put in place many precautionary measures such as erection of fencing, notices and warning signs to limit the public access to these reservoirs. Following the accidental drowning of a

schoolgirl in Lam Tei Reservoir in August 2002, we have further stepped up the promotion of safety in reservoir by issuing letters and posters to schools. We shall also launch a publicity campaign targeting the public, and in particular, the schools in conjunction with the Education Department and Home Affairs Department with the message that reservoirs are not for swimming.

RESERVOIR FISHING

Fishing licences are issued to anglers for fishing in our 17 impounding reservoirs and the normal fishing season is from September to March. No fishing is allowed during the spawning season between April and August.

In response to an increased public interest in outdoor activities, noticeably so after the SARS outbreak, a one-off relaxation of the fishing season for 2003 was made to allow fishing in reservoirs from April 2003 to August 2003.

CATCHMENT AREAS

Catchment areas for collection of rainfall take up nearly one-third of Hong Kong's territory. Most of these areas are designated as country parks, which attract many local and overseas visitors. Responding to the demands through District Councils, we installed hand railings on some paved access roads around the catchment areas. It, however, gave rise to some unexpected controversy in the year.



最近更新設計的水務署網頁。
Newly redesigned WSD homepage.

While some walkers and picnickers saw the practical need for the railings, others felt strongly that the railings did not fit well into the natural environment. We have stopped further installation work pending reconsideration of the different views expressed about their suitability.

HISTORICAL TOURS

Two historical tours were organized by the Hong Kong Museum of History to visit Pok Fu Lam and Tai Tam Reservoirs with emphasis on the 150 years of water supply in Hong Kong. The tours drew over 70 visitors and they were all impressed with the engineering achievements of the construction of the reservoirs.

USE OF RESERVOIRS FOR RECREATION

A pilot scheme is being planned by the government to develop the Pok Fu Lam Reservoir, which is not used for drinking water supply, into a recreation attraction which will include facilities for various water sports and a restaurant.